

LA MÚSICA FOLCLÓRICA DOMINICANA

JOSUÉ SANTANA • EDIS SÁNCHEZ



Segunda Edición

LA MÚSICA FOLCLÓRICA DOMINICANA

JOSUÉ SANTANA
EDIS SÁNCHEZ

LA MÚSICA FOLCLÓRICA DOMINICANA



Instituto Panamericano de Geografía e Historia
Sección Nacional de Dominicana
Santo Domingo, 2022

INSTITUTO PANAMERICANO
DE GEOGRAFÍA E HISTORIA
(IPGH)
SECCIÓN NACIONAL DE
DOMINICANA

Título original:
La música folclórica dominicana

Autores:
Josué Santana†
Edis Sánchez

ISBN: 978-9945-9174-1-3

Primera Edición
IPGH- 2010

Segunda Edición
Julio del 2022

Corrección de Estilos
Miriam Melo

Cuidado de edición
Yubisay Bolivar

Fotografías de portada
Mariano Hernández

Diseño
Jesús Alberto de la Cruz

Impresión
Editora Búho, S.R.L.

CONSEJO DIRECTIVO

Bolívar Troncoso Morales
Presidente

Cenia Correa
Vicepresidente

Comisión de Geografía
Susana Hernández

Comisión de Historia
Filiberto Cruz Sánchez

Comisión de Cartografía
Rafael Santiago Hernández

Comisión de Geofísica
Eugenio Polanco Rivera



Agradecimiento y dedicatoria de los autores

*Gracias a Dios por el amor y por la vida,
Gracias por los padres que me regalaste: Eliot (EPD) y Olinda (EPD).
Por mis hermanos: Freddy, Gladys, Melba (EPD), Ely, Julio,
Oly, Elsy y Danlia. Por mis siempre recordadas tías:
Argentina (EPD), Luz (EPD), Fela (EPD), Lourdes (EPD) y Librada,
tío Amado (EPD) y tío Quique. Gracias por todos mis primos y sobrinos.
A Betzaida que me dice Papá.*

*Dedico esta obra a mi querida hija Andrea Melissa
y a mi esposa Yolanda Hernández.
Les doy las gracias por su paciencia y su gran apoyo.*

*Gracias a mis amigos Dulúc y Paul Austerlitz
por sus consejos y por compartir importantes informaciones
que aparecen en estas páginas. A mi amigo William Alemán
por sus juiciosas observaciones sobre el manuscrito de esta obra.*

*Comparto esta obra con todos los profesores de mi querido
Conservatorio Nacional de Música de Santo Domingo.
A mi maestro Luis Martínez, Elsevif. A mis queridos
profesores de composición: Fals Castillo, Ana Silfa Finke,
Dante Cucurullo y al maestro Miguel Grande.
A mis compañeros de “Música Abierta”.*

*A todos mis compañeros de la Orquesta Sinfónica Nacional
de Santo Domingo (OSN), principalmente a Luis Morilla,
Temístocles Luna, Andrés Guzmán, Luis Ruíz, Pavlev Vuik,
Slovodan Velcovich y Yolanda Yankar. A mis compañeros de la
Sección de Percusión de la OSN: Pedro Ferreira, Rafael Díaz
y Remy Taveras.*

*Por último, pero los más importantes, gracias a todos
los hacedores de la música folclórica dominicana.
En realidad, esta obra está escrita por ellos.*

Josué Santana

A Dios por su gran misericordia y bondad.

A mis padres con la bendición eterna de Dios para ellos donde estén y a Jerelee De La Rosa por su gran aporte y colaboración a esta edición y por sus mapas tan ilustrativos y creativos, un grandísimo abrazo y a Omkara y Nitay

A mis profesores sin título del campo, herederos de una gran riqueza musical ancestral.

A Josué Santana con la bendición eterna de Dios para él donde esté.

Nuestro agradecimiento infinito al Maestro Bolívar Troncoso y a su excelente capital humano del IPHG, por sus atentos servicios y al consejo de esta institución, por escuchar la petición de nosotros y de tantas personas, para que se reeditase esta obra, cuya primera edición se agotó en tiempo récord y que sigue siendo demandada por muchos, dado el actual auge en el país de las academias y maestrías en música de los últimos años. Con esta edición se continúan ampliando nuestros anhelos de difundir y visibilizar estas informaciones musicales recogidas en el lugar de los hechos.

Gracias al Maestro Héctor Luis Martínez por su gran ayuda.

Edis Sánchez

Índice

<i>Presentación</i>	19
<i>Palabras del Dr. Paul Austerlitz</i>	23
<i>Introducción</i>	27
<i>A propósito de la segunda edición</i>	31

PRIMERA PARTE LA MÚSICA FOLCLÓRICA DOMINICANA

CAPÍTULO I

EL ESPACIO Y EL TIEMPO EN LA MÚSICA	35
La música folclórica dominicana: Música del Caribe	37
El tiempo.	38
El espacio y la música. El medioevo y el renacimiento europeo	41

CAPÍTULO II

ÁFRICA.	45
El medioevo, el renacimiento europeo y África.	47
Los imperios	49
El Imperio de Gao o Imperio Songhai	50
El Imperio Ghana o Wagadu	52
El Imperio Mali.	55
El Imperio Kanem-Bornu.	58
Las Ciudades-Estados Hausa.	59
Los reinos Bantúes.	64
El reino Congo	64



CAPÍTULO III

LAS ARTES PLÁSTICAS AFRICANAS Y LA RELIGIÓN	67
Aclaraciones.	69
Lo sagrado en el arte africano subsahariano.	71
Materiales y técnicas en las esculturas africanas subsaharianas.	74
Clasificaciones de la escultura africana subsahariana.	77
Reconocimiento mundial del arte africano	77

CAPÍTULO IV

ESCLAVITUD: VERGÜENZA DE OCCIDENTE	81
Diferentes conceptos de esclavitud	84
Esclavitud en América.	85
Esclavitud africana.	87
Economía de plantación	91
Economía hatera	95
Resumen del movimiento de la Trata desde el siglo XVI hasta el siglo XIX en Santo Domingo	98
Imperios africanos esclavistas	102
La explosión	104

CAPÍTULO V

EL TRANCE Y LA POSESIÓN	107
Parapsicología, trance y posesión	109
Algunos conceptos importantes sobre Neurofisiología	111
La percepción del Tiempo.	114
La Música y el Sistema Nervioso Central	115
Recientes tecnologías para el estudio de las funciones del Sistema Nervioso Central.	117
Observaciones neurofisiológicas del Trance.	118
La Mecánica Cuántica (MC)	119
El Trance y la Música.	125
Tipos de Trance.	129
Etapas de la Posesión en la religiosidad popular y en las manifestaciones folclóricas dominicana.	130
La Posesión en la religiosidad popular y en la Música folclórica dominicana	133



CAPÍTULO VI

LA MÚSICA AFRICANA Y LA MÚSICA OCCIDENTAL.	137
La música africana.	139
Las zonas culturales de África	141
Características generales de la Música de África	143
La música vocal africana	144
El ritmo.	145
Análisis del ritmo africano.	147
Formación de los patrones rítmicos africanos	150
Estructura y secuencias de intervalos en la melodía de la música africana. . .	155

SEGUNDA PARTE LA MÚSICA OCCIDENTAL

Los Modos griegos y eclesiásticos	161
Las escalas	164
El ritmo.	164
Algunas consideraciones sobre el ritmo en la música folclórica dominicana	165
Ritmos retrogradables y simétricos	166

CAPÍTULO VII

LA MÚSICA FOLCLÓRICA DOMINICANA Y LAS TRES “VÍAS”	169
El Folclor.	171
¿Quiénes hacen la música folclórica dominicana?	173
La esclavitud en Santo Domingo	174
La pobreza en la República Dominicana.	176
La música lineal. La concepción religiosa de la Europa medieval	179
El Concilio de Trento (1545-1563).	181
La Hipóstasis.	183
La música circular (de retorno) en el folclor dominicano	185
La transducción. Coexistencia de la música lineal y de la música circular en las manifestaciones folclóricas dominicanas.	188
El traspaso cultural y las tres vías de la música folclórica dominicana	193
La música folclórica dominicana en el ámbito internacional.	196



CAPÍTULO VIII

ELEMENTOS DE CONFLUENCIA CULTURAL LINGÜÍSTICOS

Y LA TRANSDUCCIÓN PROSÓDICA CODIFICADA199

El idioma castellano en Santo Domingo201

La “Transducción Prosódica Codificada” (TPC)204

Clasificación de la música folclórica dominicana desde el punto de
vista de su origen y su relación con las tres “vías”208

Sistema utilizado en las transcripciones y grabaciones de la música
folclórica dominicana210

Análisis de la música folclórica dominicana211

Signos y símbolos utilizados en las transcripciones214

CAPÍTULO IX

LOS CONGOS DE VILLA MELLA215

La Cofradía del Espíritu Santo de los Congos de Villa Mella217

Ubicación de la Cofradía218

Villa Mella y la leyenda del Espíritu Santo218

Características de la Cofradía del Espíritu Santo de los Congos de
Villa Mella219

Organología220

Transcripciones y otras consideraciones sobre la música de los Congos
de Villa Mella222

Las canciones en los ritos de los Congos de Villa Mella228

Influencia Bantú-Congo-Angola y característica de la música de los
Congos de Villa Mella232

Improvisaciones del Congo Mayor237

Transcripciones y análisis musical de las canciones de los Congos de
Villa Mella240

CAPÍTULO X

LA SALVE265

Variantes de la Salve269

La Salve banileja270

La Salve de San Cristóbal271

Salve de Villa Mella272

Salves Vuduistas273

Organología de la Salve273



Transcripciones musicales de la Salve Regina I	276
CAPÍTULO XI	
LOS COCOLOS DE SAN PEDRO DE MACORÍS.	305
Origen de los cocolos de San Pedro de Macorís	307
Ubicación de las representaciones de los cocolos de San Pedro de Macorís.	309
Organología	310
La música de los cocolos de San Pedro de Macorís	312
Transcripciones musicales de la música cocola	315
Análisis del Codril lento	317
Análisis de Jingle Bells-Cascabel	328
CAPÍTULO XII	
EL GAGÁ: LA RELIGIÓN DOMINICANA DEL “RETORNO”	331
Antecedentes del Gagá	333
El desarrollo de la industria azucarera dominicana	337
El “ <i>espacio sagrado</i> ” en el Gagá. Creencias	339
El Gagá: La religión dominicana del “retorno”	343
Ubicación de los Gagá estudiados.	346
Relación entre el ritual, la “ <i>Hipóstasis sincrética</i> ” y la música en el Gagá	347
Reflexiones especiales sobre el Gagá	348
Organología	350
Transcripciones musicales y otras consideraciones sobre la música del Gagá	354
Análisis musical de las transcripciones.	360
Análisis musical de 46-6-94	378
Esquema de la música del Gagá	380
CAPÍTULO XIII	
PALOS O ATABALES	381
El baile en los Palos o Atabales	384
Importancia de los Palos o Atabales en la música folclórica dominicana.	385
Las comidas y las bebidas en las ceremonias de los Palos o Atabales	385
Calendario de las celebraciones de los Palos o Atabales.	386
El carnaval dominicano, festivales de Palos y el Teatro Nacional.	387
Organología	388
Transcripciones musicales	393



Análisis musical de Palo e' muerto.	397
Análisis de Palo	400
Análisis de Cuantas Muchachitas	405
Análisis de Tá cura.	410
Análisis de Liborio.	413
Esquema de la música de los Palos	415

CAPÍTULO XIV

LA SARANDUNGA DE BANÍ.	417
Antecedentes de la Sarandunga	419
Definición de la Sarandunga	420
Organología	421
Transcripciones musicales	423
Análisis musical de las transcripciones de la Sarandunga.	427
Análisis de Los Moranos	432
Análisis de la Jacana.	437
Análisis de la Sarandunga de Lo Finao'	444
Análisis de Bomba Eh	449
Esquema de la Sarandunga	452

CAPÍTULO XV

LA MÚSICA TRADICIONAL DOMINICANA, UN ACERCAMIENTO A SU DISTRIBUCIÓN GEOGRÁFICA.	453
---	-----

<i>Glosario</i>	469
<i>Bibliografía</i>	477
<i>Publicaciones Sección Nacional de Dominicana, IPGH</i>	483







Presentación

Financiar la edición e impresión de la segunda edición de la obra titulada La Música Folclórica Dominicana, de los expertos en la materia, Josué Santana (+) y Edis Sánchez, por el Consejo Directivo de la Sección Nacional Dominicana del Instituto Panamericano de Geografía e Historia (IPGH), tiene razones sobradas: La primera, su primera edición se agotó, segundo, es demandada por las Escuelas de Música de todo el país, por ser usada como libro de texto, y la tercera, con la misma homenajeamos de forma póstuma a uno de sus autores, Josué Santana, valioso músico e investigador dominicano ido a destiempo.

Otro fundamento de peso para una nueva reedición es el hecho de que la misma ocupa un lugar especial entre las obras publicadas en el país en este género, situación de excepción que nos coloca en un lugar privilegiado en lo que respecta al rescate, difusión y valoración de una de las más importantes manifestaciones culturales del pueblo dominicano, la música folclórica.

La calidad profesional, en la investigación y la experiencia en el quehacer de la música folclórica dominicana de los autores fundamenta lo planteado en el anterior párrafo: Edis Sánchez, percussionista, folclorista y pedagogo, con una firme trayectoria en el arte dominicano que ha puesto en alto nuestro folclore a escala nacional e internacional, paseándolo por múltiples escenarios de Europa y América, enseñando e investigando nuestras raíces musicales. Josué Raimundo Santana Céspedes, médico y músico de profesión, graduado de percusión y composición en el Conservatorio Nacional de Música, fue percussionista de la Orquesta Sinfónica Nacional por 25 años y profesor de percusión en el Conservatorio por 18



años, ido a destiempo, dejó un legado invaluable a la música popular y de cámara de Dominicana.

Los autores analizan el origen de nuestra música folclórica con el aporte de la música hispana, introducida a partir de la conquista y colonización de la isla La Española o de Santo Domingo a partir del siglo XVI, y otras influencias europeas, indígenas y africanas, destacando el gran aporte haitiano a través del Gagá.

Es digno reconocer y destacar el valioso aporte de los autores en el amplio análisis de la historia de los imperios africanos e incidencia en el desarrollo cultural, el que será traspolado a América con la esclavitud, contribuyendo al origen de nuestra música y de otros países hermanos.

Plantean, además, cómo las clases sociales inciden en la música folklórica dominicana, así como también las cofradías, la sociedad hatera surgida a partir de la segunda mitad del siglo XVI, el mulataje y las cimarronadas, considerando como música folclórica dominicana cimarrona los Congos de Villa Mella y la Sarandunga de Baní, la primera, declarada como Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad por la UNESCO, lo que entendemos como afirmación de planteamientos del famoso folclorista dominicano Dagoberto Tejeda.

La inclusión del capítulo XV a esta segunda edición con el título: “La Música Tradicional Dominicana, un Acercamiento a su Distribución Geográfica”, le da una connotación extraordinaria, ya que se presentan las localizaciones de los instrumentos musicales por regiones y provincias, dándole un valor agregado de gran significación a la misma, por el uso de la Geografía en la localización territorial de los instrumentos musicales.

Felicitemos a los autores por la osadía de iniciar un proceso que debió concretizarse muchas décadas atrás, con planteamientos que consideramos científicos, objetivos y serios, y otros que generarán posiciones encontradas, así como la motivación a profundizar en otras investigaciones, por ejemplo, buscar las raíces mismas que originaron los Palos o Atabales, que a nuestro humilde entender fue la primera expresión musical criolla en nuestra isla, surgida en el Hato, cuando la ganadería sustituye la caña, gracias a las Cimarronadas, y que requiere de una acción justa y necesaria del Ministerio de Cultura, para impulsar el proyecto de colocarla en la lista patrimonial de la UNESCO.

Finalmente, ponemos a disposición de los expertos en música folklórica, de los investigadores de la historia y la cultura dominicana, y de la sociedad nacional e internacional, la obra: La Música Folklórica Dominicana, segunda edición, como una contribución de esta sección nacional dominicana del IPGH al estudio de un



tema de gran interés, y con la esperanza de que no se detengan las investigaciones en los anales del pasado, orientadas al rescate, difusión y valoración de esta importante expresión cultural del pueblo dominicano.

LIC. BOLÍVAR TRONCOSO MORALES-MTE.

Director General Instituto Geográfico Nacional
José Joaquín Hungría Morell (IGN-JJHM)

Presidente Sección Nacional Dominicana del Instituto Panamericano
Geografía e Historia (IPGH), organismo especializado de la OEA.



Palabras del Dr. Paul Austerlitz

Esta obra marca una nueva época en la investigación de la música folklórica dominicana. Por el rigor y los matices de su investigación y por su amplitud magistralmente ambiciosa, llena un importante vacío en la literatura. Sus numerosas páginas contienen detallados análisis musicológicos de los principales géneros de la música folklórica dominicana que van desde los Palos hasta la Salve. Sin embargo, va más allá, pues ofrece una discusión matizada interdisciplinaria de áreas conceptuales, tales como las influencias africanas y europeas de la cultura dominicana, así también como fenómenos contextuales: la posesión-trance, y la estética musical.

La importancia de este libro supera su contribución en la documentación de la música dominicana. Si bien descansa en los métodos tradicionales de la investigación de la ciencia occidental, incluye perspectivas que superan los paradigmas convencionales, que despertarán el debate interdisciplinario de los fenómenos tratados y nuevas perspectivas en la estética musical, al abordar temas como la Música No-lineal y la Música Circular. Por presentar en nuevas formas y hacer llegar a más personas lo mejor de la creatividad tradicional dominicana, en esta obra se señala, quizás sin que fuera tarea ponderada por los autores, un nuevo escenario en la importante misión de rescatar parte del contenido musical del folkllore dominicano.

DR. PAUL AUSTERLITZ
Sunderman Conservatory of Music
Gettysburg College
USA



LA MÚSICA FOLCLÓRICA DOMINICANA

